

Porównanie tłumaczeń II Samuela 20:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas Joab (został postawiony) nad całym wojskiem Izraela, Benajasz,* syn Jehojady, (stał) nad Kreteńczykami i Pletejczykami,**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po zażegnaniu tego buntu Joab znów stanął na czele wojsk Izraela; Benajasz, syn Jehojady, dowodził Kreteńczykami i Pletejczykami;
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Joab był dowódcą całego wojska Izraela. A Benajasz, syn Jehojady, <i>dowódcą</i> Keretytów i Peletytów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I był Joab hetmanem nad wszystkim wojskiem Izraelskim, a Banajas, syn Jojady, nad Chretczykami i nad Feletczykami.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Był tedy Joab nade wszystkim wojskiem Izraelskim, a Banajas, syn Jojady, nad Ceretczyki i Feletczyki.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Joab został mianowany dowódcą całego wojska izraelskiego, Benajasz zaś, syn Jojady - dowódcą Keretytów i Peletytów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Joab został postawiony nad całym wojskiem izraelskim, Benaja, syn Jehojady, nad Kreteńczykami i Pletejczykami,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Joab dowodził całym wojskiem Izraela. Benajasz, syn Jehojady, odpowiadał za Keretytów i Peletytów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Joab był dowódcą całej armii izraelskiej, a Benajasz, syn Jojady, dowodził Keretytami i Peletytami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Joab [stał na czele] całego wojska Izraela. Benajahu, syn Jenojady, [dowodził] Keretami i Peletami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Йоав (був) над всією силою Ізраїля, і Ванея син Йодая над хереттіями і над фелеттіями,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy Joab został ustanowiony nad całym izraelskim wojskiem; a Benaja, syn Jehojady, nad Kretejczykami i Pletejczykami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Joab był ustanowiony nad całym wojskiem Izraela, Benajasz zaś, syn Jehojady, był nad Keretytami i nad Peletytami.

1) <x>100 23:202</x>; <x>110 1:10</x>; <x>110 2:25</x>

2) <x>90 28:2</x>